

1. Так говорит Господь: за три преступления Моава и за четыре не пощажу его, потому что он пережег кости царя Едомского в известь.

УПО: Так говорить Господь: За три переступи Моава й за чотири цього не прощу: за те, що спалив на вапно кості едомського царя!

KJV: Thus saith the LORD; For three transgressions of Moab, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

2. И пошлю огонь на Моава, и пожрет чертоги Кериофа, и погибнет Моав среди разгрома с шумом, при звуке трубы.

УПО: І пошлю Я огонь на Моава, і пожере він палати Керіййоту, і загине Моав серед галасу, серед крику, при голосі рога.

KJV: But I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kiriath: and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet:

3. Истреблю судью из среды его и умерщвлю всех князей его вместе с ним, говорит Господь.

УПО: І витну суддю з-серед нього, а з ним позабиваю князів його всіх, говорить Господь.

KJV: And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with him, saith the LORD.

4. Так говорит Господь: за три преступления Иуды и за четыре не пощажу его, потому что отвергли закон Господень и постановлений Его не сохранили, и идолы их, вслед которых ходили отцы их, совратили их с пути.

УПО: Так говорить Господь: За три проґріхи Юди й за чотири цього не прощу: за те, що повідкидали Господній Закон, і постанов Його не стерегли, і що на манівці їх звели їхні лжебоги, за якими пішли їхні батьки.

KJV: Thus saith the LORD; For three transgressions of Judah, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have despised the law of the LORD, and have not kept his commandments, and their lies caused them to err, after the which their fathers have walked:

5. И пошлю огонь на Иуду, и пожрет чертоги Иерусалима.

УПО: І пошлю Я на Юду огонь, і пожере він палати Єрусалиму!

KJV: But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

6. Так говорит Господь: за три преступления Израиля и за четыре не пощажу его, потому что продают правого за серебро и бедного--за пару сандалий.

УПО: Так говорить Господь: За три переступи Ізраїлеві й за чотири цього не прощу: за те, що за срібло вони продають справедливого, а за чоботи вбогого!

KJV: Thus saith the LORD; For three transgressions of Israel, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

7. Жаждут, чтобы прах земной был на голове бедных, и путь кротких извращают; даже отец и сын ходят к одной женщине, чтобы бесславить святое имя Мое.

УПО: Вони топчуть у земному поросі голову бідних, а дорогу сумирних викривлюють. А син й його батько вчащають до однієї блудниці, щоб святе Моє Ймення зневажити.

KJV: That pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek: and a man and his father will go in unto the same maid, to profane my holy name:

8. На одеждах, взятых в залог, возлежат при всяком жертвеннике, и вино, [взыскиваемое] с обвиненных, пьют в доме богов своих.

УПО: І вони стелять одіж заставлену, щоб півлежати при кожному жертівнику, і п'ють в домі Бога свого вино від покараних.

KJV: And they lay themselves down upon clothes laid to pledge by every altar, and they drink the wine of the condemned in the house of their god.

9. А Я истребил перед лицом их Аморрея, которого высота была как высота кедров и который был крепок как дуб; Я истребил плод его сверху и корни его снизу.

УПО: І Я вигубив був з-перед них Аморея, що його височінь, як високий той кедр, і він міцний, як дуб. Та Я плід його знищив згори, а здолу коріння його.

KJV: Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

10. Вас же Я вывел из земли Египетской и водил вас в пустыне сорок лет, чтобы вам наследовать землю Аморрейскую.

УПО: А вас Я був вивів із краю єгипетського, і сорок років провадив пустинею вас, щоб ви Край аморейський успадкували.

KJV: Also I brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.

11. Из сыновей ваших Я избирал в пророки и из юношей ваших--в назореи; не так ли это, сыны Израиля? говорит Господь.

УПО: І пророків Я збуджував з ваших синів, а з ваших юнців назореїв. Хіба ж то не так, синове Ізраїлеві? говорить Господь.

KJV: And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazarites. Is it not even thus, O ye children of Israel? saith the LORD.

12. А вы назореев поили вином и пророкам приказывали, говоря: `не пророчествуйте`.

УПО: А ви назореїв поїли вином, а пророкам наказували й говорили: Не пророкуйте!

KJV: But ye gave the Nazarites wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophecy not.

13. Вот, Я придавлю вас, как давит колесница, нагруженная снопами, --

УПО: Отож Я потисну на вас, як тисне снопами наповнений віз,

KJV: Behold, I am pressed under you, as a cart is pressed that is full of sheaves.

14. и у проворного не станет силы бежать, и крепкий не удержит крепости своей, и храбрый не спасет своей жизни,

УПО: і згине й в моторного втеча, і потужний не втримає сили своєї, а лицар свого життя не врятує.

KJV: Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver himself:

15. ни стреляющий из лука не устоит, ни скороход не убежит, ни сидящий на коне не спасет своей жизни.

УПО: І не встоїть із лука стрілець, і своїми ногами прудкий не втече, і верхівець не врятує свого життя.

KJV: Neither shall he stand that handleth the bow; and he that is swift of foot shall not deliver himself: neither shall he that rideth the horse deliver himself.

16. И самый отважный из храбрых убежит нагой в тот день, говорит Господь.

УПО: І наймужніший з лицарства нагим утече того дня, говорить Господь.

KJV: And he that is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the LORD.